

SCENE 17
DEFYING GRAVITY

GLINDA

ELPHIE, WAIT! WHERE ARE YOU GOING?

ELPHABA

OH NO! THERE ARE NO MORE STAIRS! THIS MIGHT BE THE ATTIC...

GLINDA

ELPHABA, LISTEN TO ME..,

ELPHABA

I HAVE TO BARRICADE THE DOOR! *She Picks Up A Broom. I'LL USE THIS! And Places It Over A Trap Door.*

GLINDA

ELPHABA, WHY COULDN'T YOU HAVE STAYED CALM FOR ONCE INSTEAD OF FLYING OFF THE HANDLE?

I HOPE YOU'RE HAPPY
I HOPE YOU'RE HAPPY NOW
I HOPE YOU'RE HAPPY HOW
YOU'VE HURT YOUR CAUSE FOREVER
I HOPE YOU THINK YOU'RE CLEVER

ELPHABA

I HOPE YOU'RE HAPPY!
I HOPE YOU'RE HAPPY TOO
I HOPE YOU'RE PROUD HOW YOU
WOULD GROVEL IN SUBMISSION
TO FEED YOUR OWN AMBITION

BOTH

SO THOUGH I CAN'T IMAGINE HOW
I HOPE YOU'RE HAPPY
RIGHT NOW...

Madame Morrible appears on the Wizard's Palace balcony.

MADAME MORRIBLE

CITIZENS OF OZ, THERE IS AN ENEMY THAT MUST BE FOUND AND CAPTURED! BELIEVE NOTHING SHE SAYS. SHE'S EVIL. RESPONSIBLE FOR THE MUTILATION OF THESE POOR, INNOCENT MONKEYS! HER GREEN SKIN IS BUT AN OUTWARD MANIFESTATION OF HER TWISTED NATURE! THIS DISTORTION... THIS REPULSION... THIS... WICKED WITCH!!!!!!!!!!!!!!

GLINDA

DON'T BE AFRAID...

ELPHABA

I'M NOT... IT'S THE WIZARD WHO SHOULD BE AFRAID... OF ME!

GLINDA

ELPHIE, JUST SAY YOU'RE SORRY BEFORE IT'S TOO LATE.

YOU CAN STILL BE WITH THE WIZARD
WHAT YOU'VE WORKED AND WAITED FOR

SCENE 17
DÉFIER LA PESANTEUR

GLINDA

ELPHIE ATTEND ! MAIS OÙ VAS-TU ?

ELPHABA

OH NON ! IL N'Y A PLUS DE MARCHES ! ÇA DOIT ÊTRE LE GRENIER...

GLINDA

ELPHABA, ÉCOUTE-MOI...

ELPHABA

IL FAUT QUE JE BARRICADE LA PORTE ! *Elle trouve un balai. ÇA FERA L'AFFAIRE ! Elle le place sur la trappe.*

GLINDA

ELPHABA POURQUOI NE POUVAIS-TU PAS RESTER CALME POUR UNE FOIS AU LIEU DE GRIMPER AUX RIDEAUX ?!

J'ESPÈRE QUE T'ES FIÈRE !
J'ESPÈRE QU'T'ES FIÈRE DE TOI.
MÊME SI TU N'VOIS PAS
QUE TU M'AS LAISSÉE TOMBER.
BIEN VU, BIEN FAIT, BIEN JOUÉ !

ELPHABA

J'ESPÈRE QUE T'ES FIÈRE !
QUE TU ES FIÈRE AUSSI.
QUI RESTERAIT SURPRIS
QUE TU SOIS RESTÉE SOUMISE
POUR GARANTIR D'ÊTRE PRISE ?

ENSEMBLE

MÊME SI J'N'IMAGINE PAS POURQUOI,
J'ESPÈRE QU'TU ES FIÈRE
DE TOI !

Madame Morrible apparait sur le balcon du grand palais d'Oz.

MADAME MORRIBLE

CITOYENS D'OZ, NOUS AVONS UNE ENNEMIE QU'IL NOUS FAUT TROUVER ET CAPTURER ! NE CROYEZ AUCUNE DE SES PAROLES. ELLE EST DIABOLIQUE. - RESPONSABLE POUR LA MUTILATION DE CES PAUVRES SINGES INNOCENTS ! SA PEAU VERTE N'EST RIEN D'AUTRE QUE LA MANIFESTATION EXTÉRIEURE DE SA NATURE DÉMONIAQUE ! CETTE DISTORSION... CETTE RÉPULSION... CETTE... HORRIBLE SORCIÈRE !

GLINDA

N'AI PAS PEUR...

ELPHABA

JE N'AI PAS PEUR... C'EST LE MAGICIEN QUI DEVRAIT AVOIR PEUR... DE MOI !

GLINDA

ELPHIE, RETOURNE LES VOIR ET EXCUSE-TOI AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD.

PENSE À TA VIE PRÈS DU MAGICIEN,
SANS AVOIR PEUR DES REGARDS.

YOU CAN HAVE ALL YOU EVER WANTED...

ELPHABA

I KNOW...

BUT I DON'T WANT IT
NO, I CAN'T WANT IT
ANYMORE...

SOMETHING HAS CHANGED WITHIN ME
SOMETHING IS NOT THE SAME
I'M THROUGH WITH PLAYING BY THE RULES
OF SOMEONE ELSE'S GAME!
TOO LATE FOR SECOND GUESSING
TOO LATE TO GO BACK TO SLEEP
IT'S TIME TO TRUST MY INSTINCTS
CLOSE MY EYES...
AND LEAP
IT'S TIME TO TRY DEFYING GRAVITY
I THINK I'LL TRY DEFYING GRAVITY
AND YOU CAN'T PULL ME DOWN

GLINDA

CAN'T I MAKE YOU UNDERSTAND
YOU'RE HAVING DELUSIONS OF GRANDURE?

ELPHABA

I'M THROUGH EXCEPTING LIMITS
'CUZ SOMEONE SAYS THEY'RE SO
SOME THINGS I CANNOT CHANGE,
BUT 'TIL I TRY I'LL NEVER KNOW!
TOO LONG I'VE BEEN AFRAID OF
LOSING LOVE I GUESS I'D LOST
WELL IF THAT'S LOVE,
IT COMES AT MUCH TOO HIGH A COST!
I'D SOONER BUY DEFYING GRAVITY
KISS ME GOODBYE I'M DEFYING GRAVITY
AND YOU CAN'T PULL ME DOWN!

GUARD

Banging on the locked door.
OPEN THIS DOOR, IN THE NAME OF HIS SUPREME OZNESS!

Elphaba opens the Grimmering and reads
out of it.

ELPHABA

AH MAY AH TAY AH TUM DITUM...

GLINDA

As Elphaba Continues Chanting.
WHAT ARE YOU DOING?! STOP IT! THAT'S WHAT STARTED
ALL THIS IN THE FIRST PLACE... THAT HIDEOUS
LEVITATION SPELL! STOP!!!

Elphaba Stops Chanting.

WELL... WHERE ARE YOUR WINGS? MAYBE YOU'RE NOT AS
POWERFUL AS YOU THINK YOU ARE...

*A Broomstick Floats Across The Room
Towards Elphaba.*

TOUT OZ ACCEPTERA TES POUVOIRS.

ELPHABA

JE SAIS...

MAIS JE N'EN VEUX PLUS.
NON, JE NE PEUX PLUS
LE VOULOIR.

TU CROIS QUE TOUT EST FINI
MAIS ICI TOUT COMMENCE.
ILS VEULENT TOUS DÉTRUIRE MON PAYS
MAIS JE TENTE MA CHANCE.
QUE L'INSTINCT RESTE MON GUIDE,
FERME LES YEUX, AIE CONFIANCE.
CE N'EST QU'UN PAS DANS LE VIDE.
UN PAS, JE...
ME LANCE.
IL EST TEMPS DE DÉFIER LA PESANTEUR ;
SAUTER, VOLER MAIS DÉFIER LA PESANTEUR
SANS JAMAIS REDESCENDRE.

GLINDA

MAIS COMMENT PUIS-JE TE FAIRE COMPRENDRE ?
TU AS PRIS LA FOLIE DES GRANDEURS.

ELPHABA

JE N'ACCEPTÉ PLUS LEURS LIMITES,
LEURS IDÉES, LEURS BARRAGES.
COMMENT CHANGER CE MONDE
SI PERSONNE NE TOURNE LA PAGE ?
J'AI VOULU ÊTRE AIMÉE EN
RESTANT SI NORMALE, SI SAGE.
À QUOI SERT D'ÊTRE
AIMÉE S'IL FAUT RESTER EN CAGE ?
PREND D'LA HAUTEUR, DÉFIE LA PESANTEUR.
ALLÈGE TON CŒUR ET DÉFIE LA PESANTEUR
SANS JAMAIS REDESCENDRE.

UN GARDE

Cognant contre la porte.
OUVREZ CETTE PORTE, AU NOM DE L'OZNESS SUPRÊME !

Eplhaba ouvre le grimoire et commence à le
lire.

ELPHABA

AH MAY AH TAY AH TUM DITUM...

GLINDA

Pendant qu'Elphaba continue son chant.
ELPHABA, QU'EST-CE QUE TU FAIS ? C'EST CE QUI NOUS A
MIS DANS LE PÉTRIN DÈS LE DÉBUT ! CET AFFREUX SORT DE
LEVITATION ! STOP !

Elphaba arrête son chant.

ET BIEN ? OÙ SONT TES AILES ? SI ÇA SE TROUVE TU N'ES
MÊME PAS AUSSI PUISSANTE QUE TU PRÉTENDS L'ÊTRE...

*Un balai flotte à travers la pièce jusqu'à
Elphaba.*

SWEET OZ!

ELPHABA

I TOLD YOU, GLINDA... I DID IT, I TELL YA!

The Guards bang on the door once again.

QUICK! GET ON!

GLINDA

WHAT?

ELPHABA

COME WITH ME... THINK OF WHAT WE COULD DO... TOGETHER.

UNLIMITED, TOGETHER WE'RE UNLIMITED
TOGETHER WE'LL BE THE GREATEST TEAM
THERE'S EVER BEEN, GLINDA
DREAMS THE WAY WE PLANNED 'EM

GLINDA

IF WE WORK IN TANDEM

BOTH

THERE'S NO FIGHT WE CANNOT WIN
WITH YOU AND I DEFYING GRAVITY
JUST YOU AND I DEFYING GRAVITY

ELPHABA

THEY'LL NEVER BRING US DOWN.

WELL, ARE YOU COMING?

GLINDA

ELPHIE, YOU'RE TREMBLING... HERE, PUT THIS AROUND YOU...

She Drapes A Black Cape Around Her.

I HOPE YOU'RE HAPPY
NOW THAT YOU'RE CHOOSING THIS

ELPHABA

YOU TOO.

I HOPE IT BRINGS YOU BLISS

BOTH

I REALLY HOPE YOU GET IT
AND YOU DON'T LIVE TO REGRET IT
I HOPE YOU'RE HAPPY IN THE END!
I HOPE YOU'RE HAPPY...
MY FRIEND...

Elphaba runs off. The guards break down the door.

GUARD

THERE SHE IS! DON'T LET HER GET AWAY!

OH MON OZ!

ELPHABA

JE TE L'AVAIS BIEN DIT GLINDA ! TU VOIS QUE J'AVAIS RAISON !

Les gardes cognent à la porte encore une fois.

VITE, GRIMPE !

GLINDA

QUOI ?

ELPHABA

VIENS AVEC MOI... PENSE À TOUT CE QUE NOUS POURRIONS ACCOMPLIR... ENSEMBLE.

ILLIMITÉES, ENSEMBLE NOUS SOMMES ILLIMITÉES.
ENSEMBLE NOUS SERONS UN TANDÈME
INÉGALÉ, GLINDA,
DES RÊVES À PERTE DE VUE,

GLINDA

SANS JAMAIS ÊTRE VAINCUES,

ENSEMBLE

ENSEMBLE, UNIES COMME DEUX SŒURS,
SI TOI ET MOI DÉFIONS LA PESANTEUR.
OUI TOI ET MOI DÉFIONS LA PESANTEUR

ELPHABA

SANS JAMAIS REDESCENDRE.

ALORS TU VIENS ?

GLINDA

ELPHIE TU TREMBLES... TIENS, MET ÇA SUR TES ÉPAULES.

Elle enrobe une cape noire autour d'elle.

JE SUIS TELLEMENT FIÈRE.
TU AS TROUVÉ TA VOIE.

ELPHABA

TOI AUSSI.

J'ESPÈRE QUE TU TROUVERAS

ENSEMBLE

TOUT CE DONT TU AS RÊVÉ,
QUE TU VIVRAS SANS REGRET.
FIÈRE QUE TU SUIVES ENFIN TON CŒUR
ET FIÈRE DE T'APPELER
MA SŒUR.

Elphaba s'enfuit. Les gardes défoncent la porte.

GARDE

LA VOILA ! NE LA LAISSEZ PAS S'ÉCHAPPER !

They grab hold of glinda.

GLINDA

WHAT IN OZ?! LET GO OF ME! DO YOU HEAR ME? LET GO!

ELPHABA

IT'S NOT HER. SHE HAS NOTHING TO DO WITH. I'M THE ONE YOU WANT. IT'S ME. IT'S ME!

She rises up center stage holding her broom.

SO IF YOU CARE TO FIND ME,
LOOK TO THE WESTERN SKY
AS SOMEONE TOLD ME LATELY,
EVERYONE DESERVES THE CHANCE TO FLY!
AND IF I'M FLYING SOLO,
AT LEAST I'M FLYING FREE!
TO THOSE WHO GROUND ME,
TAKE A MESSAGE BACK FROM ME!

TELL THEM HOW I AM DEFYING GRAVITY!!!
I'M FLYING HIGH DEFYING GRAVITY!!!
AND SOON I'LL MATCH THEM IN RENOWN
AND NOBODY
IN ALL OF OZ...
NO WIZARD THAT THERE IS OR WAS
IS EVER GONNA BRING
ME DOWN!!!

GLINDA

I HOPE YOU'RE HAPPY!

OZIAN

LOOK AT HER, SHE'S WICKED
GET HER!!!

ELPHABA

BRING ME DOWN!!!!

OZIAN

NO ONE MOURNS THE WICKED! SO WE'VE GOT TO
BRING HER...

ELPHABA

AHHHHHHHHHHH!!!!

OZIAN

DOWN!!

END OF ACT 1

Ils attrapent Glinda.

GLINDA

AH MON OZ ! LÂCHEZ-MOI ! LÂCHEZ-MOI JE VOUS DIS !

ELPHABA

CE N'EST PAS ELLE. ELLE N'A RIEN À VOIR AVEC TOUT ÇA!
C'EST MOI QUE VOUS VOULEZ. C'EST MOI !

Elle s'envole en centre de scène, tenant son balai.

ET SI VOUS ME RECHERCHEZ,
À L'OUEST VOUS ME TROUVEREZ.
COMME QUELQU'UN ME L'A RAPPELÉ :
TOUT LE MONDE A LE DROIT DE VOLER !
ET MÊME SI JE VOLE EN SOLO,
JE VOLE EN LIBERTÉ.
À QUI VEUT M'ENFERMER
LA BATAILLE EST DÉCLARÉE !

DITES-LEUR QUE JE DÉFIE LA PESANTEUR !
ET QUE SANS PEUR, DÉFIAINT LA PESANTEUR,
SEUL L'UN DE NOUS SERA VAINQUEUR.
ET QU'AU-DESSUS D'OZ
ET SES PARAGES ;
LE MAGICIEN ENTENDE MON MESSAGE !
PERSONNE NE ME METTRA
EN CAGE !

GLINDA

JE SUIS TELLEMENT FIÈRE !

OZIENS

REGARDEZ CETTE SORCIÈRE !
EN CHASSE !

ELPHABA

PLUS DE CAGE !

OZIENS

MAIS QUI PLEURE UNE SORCIÈRE ? IL FAUT
L'ENFERMER EN...

ELPHABA

AAAAAAH !

OZIENS

CAGE !

ENTRACTE